

## DODATEČNÉ INFORMACE odpověď na dotaz č. 4

### „VŘ 55: Certifikované kurzy projektového řízení“

veřejná zakázka malého rozsahu na služby

Název zadavatele

Centrum dopravního výzkumu, v. v. i.

Líšeňská 2657/33a, Brno 636 00

IČ: 44994575

Centrum dopravního výzkumu, v. v. i. jako zadavatel shora uvedené veřejné zakázky tímto poskytuje v souladu s ust. § 49 odst. 3 ZVZ níže uvedené dodatečné informace k zadávacím podmínkám veřejné zakázky.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ



EVROPSKÁ UNIE  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI



#### **Dotaz číslo 4:**

*Vážení,*

*obracíme se na Vás v souvislosti s veřejnou zakázkou malého rozsahu na služby „VR 55: Certifikované kurzy projektového řízení“, zadávanou v souladu s Pravidly pro výběr dodavatelů v rámci Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (dále jen „Pravidla“), jejímž zadavatelem je Centrum dopravního výzkumu, v. v. i., se sídlem Líšeňská 2657133a, Brno, PSC 636 00, IC: 44994 575 (dále jen „Veřejná zakázka“).*

*Veřejná zakázka je mimo jiné spolufinancována z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace.*

*Ve výzvě k podání nabídky v rámci Veřejné zakázky v souvislosti s profesními kvalifikačními předpoklady uchazeče zadavatel uvádí na straně 4 této výzvy v jejím bodu 10), podbodu 3), odstavci „Profesní kvalifikační předpoklady splňuje uchazeč“, v písm. b), že minimálně jeden zaměstnanec uchazeče „...je rodilý český mluvčí...“*

*Znamená toto ustanovení, že je požadováno, aby zaměstnanec, který bude trenérem určeným pro plnění smlouvy s uchazečem v případě, že nabídka uchazeče bude zadavatelem vyhodnocena jako nejvýhodnější, byl skutečně výlučně rodilý český mluvčí?*

*Může být tato podmínka splněna také u cizince (tj. rodilého mluvčího v jiném jazyce), který dlouhodobě žije v České republice, je bez problémů schopen běžně i profesně komunikovat slovem i písmem v českém jazyce a tuto svoji dovednost je schopen doložit např. na základě potvrzení z jazykové školy?*

*Domníváme se, že požadavek výlučně rodilého českého mluvčího by znamenal zakotvení podmínky pouze české národnosti takového zaměstnance, přičemž na samotný požadavek znalosti českého jazyka by naopak bylo rezignováno.*

*Takový výklad by ostatně vedl k diskriminačnímu požadavku zadavatele, který by byl v rozporu se samotným smyslem, cílem a účelem Pravidel, tak jak jsou vyjádřeny například v čl. 1.3 Pravidel — jako zákaz diskriminace ve výběrovém řízení. Zadavatel je ostatně ve smyslu čl. 2.3 Pravidel povinen zajistit, aby v průběhu výběrového řízení nedošlo k zákazu diskriminace, a to ani zprostředkovaně. Zadavatel je dále dle čl. 2.4 Pravidel povinen postupovat ve výběrovém řízení, tedy i při stanovení základních kvalifikačních předpokladů, v souladu se zákazem diskriminace. V čl. 5.8 Pravidel je výslovně uvedeno, že případní potenciální dodavatelé ze zahraničí nesmí být ani nepřímou diskriminováni.*

*V případě zakázek malého rozsahu se rovněž aplikuje § 6 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, dle kterého je zadavatel povinen při postupu podle tohoto zákona o veřejných zakázkách dodržovat zásady transparentnosti, rovného zacházení a zákazu diskriminace.*

#### **Odpověď zadavatele:**

Zadavatel upravuje znění čl. 10 odst. 3 b) Zadávací dokumentace takto:

b) jehož **minimálně jeden zaměstnanec – trenér**, určený pro plnění této smlouvy uchazečem v případě, že nabídka uchazeče bude zadavatelem vyhodnocena jako

Veřejná zakázka „VŘ 55: Certifikované kurzy projektového řízení“ bude spolufinancována z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace a Operačního programu Vzdělání pro konkurenceschopnost

nejvýhodnější, **dokáže školit a rovněž užívat správnou projektovou terminologii v českém jazyce, dále - disponuje dokladem o akreditaci** na stupeň Trainer a prokazatelnou zkušeností s prováděním kurzů PRINCE2 Foundation **v českém jazyce** min. 1 rok.

V Brně dne 27.10.2011

Centrum dopravního výzkumu, v. v. i.



Lišeňská 33a, 636 00 Brno



cdv@cdv.cz

IČ: 44 99 45 75

DIČ: CZ44994575

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Karel Pospíšil'.

**prof. Ing. Karel Pospíšil, Ph.D., MBA**  
ředitel